

1) SUJET

IUT PARIS DESCARTES – Département Carrières sociales – ASSC2 / Promo 2010-2011

PRATIQUES DE CRÉATIVITÉ / CINÉMA PATRICK POGNANT

LE REMAKE

CONTENU DU TRAVAIL A RENDRE INDIVIDUELLEMENT

BROTHERS DE SUSANNE BIER (2004) & BROTHERS DE JIM SHERIDAN (2009)

- 1) FICHE COMPLETE DES DEUX FILMS : LE GENRE, REALISATEUR(S), SCENARISTE(S), COMPOSITEUR, PRODUCTEUR(S), ANNEE, DUREE, PRINCIPAUX COMEDIENS (AVEC LES PERSONNAGES QU'ILS INCARNENT)...
- 2) RESTITUER LE SYNOPSIS ET DEFINIR LES PRINCIPAUX PERSONNAGES. (QUINZE A VINGT LIGNES MAXI)
- 3) DEVELOPPER UN POINT DE VUE CRITIQUE DU REMAKE DE JIM SHERIDAN AU REGARD DE LA VERSION DE SUZANNE BIER : LES OPTIONS DE TOURNAGE, DE MONTAGE, DE LA DIRECTION D'ACTEURS, DE LA BANDE SON, DES EFFETS SPECIAUX EVENTUELS, ETC. (UNE PAGE MAXI)
- 4) POURQUOI, SELON VOUS, JIM SHERIDAN A-T-IL FAIT CE REMAKE ? ÉTAIT-IL NECESSAIRE ? QU'APPORTE-T-IL DE PLUS PAR RAPPORT AU FILM DE SUZANNE BIER ? QUELLE EST VOTRE PREFERENCE ET POURQUOI ? (UNE QUINZAINE DE LIGNES)
- 5) UNE DES LECTURES POSSIBLES DU FILM PORTE SUR LE TRAUMA, VOIRE LA PATHOLOGIE QU'IL PEUT ENTRAÎNER. QUEL EST VOTRE POINT DE VUE ? Y A-T-IL UN DES DEUX REALISATEURS QUI, SELON VOUS, ACCREDITERAIT CETTE THESE PLUS QUE L'AUTRE ET POURQUOI ? (UNE DIZAINE DE LIGNES)

5) ***À RENDRE AU PLUS TARD LE LUNDI 15 NOVEMBRE 2011 SOUS FORME PAPIER***

RAPPEL

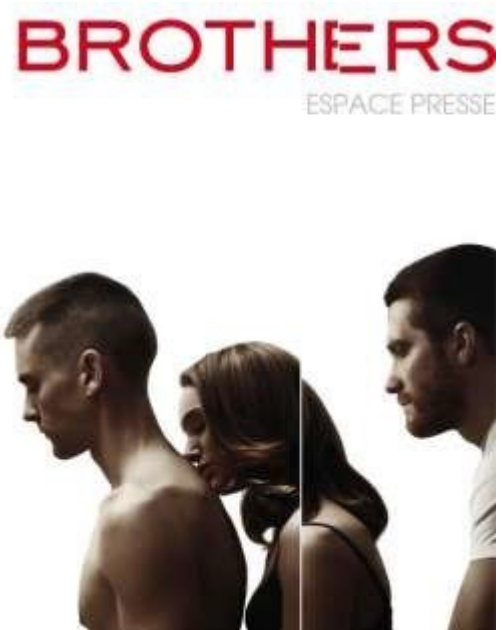
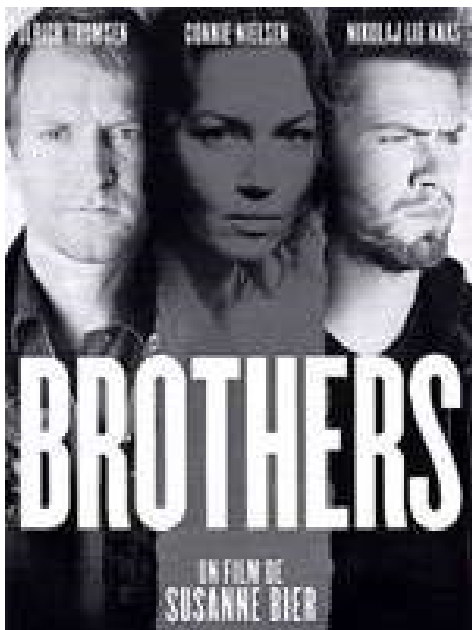
VEILLEZ À :

- BIEN DONNER VOS SOURCES EVENTUELLES ***NON PAS EN FIN DE DOSSIER MAIS AU FUR ET À MESURE QUE VOUS Y AVEZ RECOURS PAR DES NOTES EN BAS DE PAGE ;***
- METTRE LES CITATIONS ENTRE GUILLEMETS ;
- PRÉSENTER LE DOSSIER SELON LES NORMES ENSEIGNÉES CONCERNANT LA MISE EN PAGE ET LA TYPOGRAPHIE (INTERLIGNE 1.5, JUSTIFICATION À DROITE, NUMÉROTATION DES PAGES, ETC.) ;
- PENSER À LA CORRECTION ORTHOGRAPHIQUE ET GRAMMATICALE (PAS FORCÉMENT AVEC LE SEUL CORRECTEUR AUTOMATIQUE DE *WORD...*).

LE REMAKE

BROTHERS de Susanne BIER (2004) & BROTHERS de Jim SHERIDAN (2009)

12



¹ <www.cinemovie.fr, http://www.cinemovies.fr/fiche_affiches.php?IDfilm=7675>, le 04/11/10.

² Site officiel du film *Brothers* de J. SHERIDAN, <<http://www.brotherslefilm.com/presse/>>, le 04/11/10.

Sommaire

LE REMAKE	2
<i>BROTHERS</i> de Susanne BIER (2004) & <i>BROTHERS</i> de Jim SHERIDAN (2009)	2
LES FICHES DES FILMS	4
<i>BROTHERS</i> de Susanne BIER	4
<i>BROTHERS</i> de Jim SHERIDAN	5
Les personnages principaux	6
SYNOPSIS	7
Point de vue critique du remake de Jim SHERIDAN.	8
Les raisons du remake. Qu'apporte-t-il de plus que le film de Susanne BIER ?	10
Lecture possible du film	11

LES FICHES DES FILMS

***BROTHERS* de Susanne BIER³**

Titre original : *Brødre*

Genre : drame romantique

Histoire : Susanne BIER et Thomas Jensen

Réalisateur : Susanne BIER

Scénaristes : Anders Thomas JENSEN

Montages : Pernille BECH et Adam NIELSEN

Compositeurs : Johan SÖDERVIST

Producteurs : Karen Bentzon, Sisse Graum JØRGENSEN, Peter AALBAEK JENSEN

Producteur exécutif : Peter GARDE

Année : 2009

Durée : 1h52

Directeur de la photographie : Morten SØBORG

Directeur artistique : Viggo BENTZON

Son : Per STREIT et Anne JENSEN

Principaux comédiens : Connie NIELSEN dans le rôle de Sarah, Ulrich THOMSEN dans le rôle de Michael, Nikolaj LIE KASS dans le rôle de Jannick, Paw HENRIKSEN dans le rôle Niels Peter (opérateur radar)

³ *Cinemovies*, <http://www.cinemovies.fr/fiche_cast.php?IDfilm=7675>, le 4/11/2010.

***BROTHERS* de Jim SHERIDAN¹**

Genre : drame romantique

Réalisateur : Jim SHERIDAN

Scénaristes : David BENIOFF d'après le film danois « Brødre » de Susanne BIER, écrit par Susanne BIER et Thomas JENSEN

Compositeur : Thomas NEWMAN

Producteurs : Ryan KAVANAUGH et Sigurjon SIGHVATSSON

Directeur artistique : Guy BARNES

Son : Gina AMADOR

Année : 2009

Durée : 1h45

Principaux comédiens : Tobey MAGUIRE dans le rôle de Sam CAHILL – Nathalie PORTMAN dans le rôle de Grace CAHILL – Jake GYLLENHAAL dans le rôle de Tommy CAHILL – Patrick FLUGER dans le rôle du soldat Joe WILLIS

Les personnages principaux

Michael (Sam dans la version de Jim SHERIDAN), c'est un jeune militaire respecté, à la carrière prometteuse. Il est marié à Sarah et père de famille. Il a deux filles jolies et bien élevées. Autrement dit, il réussit sa vie professionnelle et privée. Il est bricoleur, attentif, intelligent,... Ce serait pour n'importe quelle mère le gendre idéal.

Joué par Ulrich THOMSEN (Tobey MAGUIRE dans la version de Jim SHERIDAN).

Sarah (Grace dans la version de Jim SHERIDAN), c'est la femme de Michael. Elle est belle intelligente, professeur des écoles, et mère des deux filles de Michael. Elle est passionnément amoureuse de son mari, mais n'aime pas vraiment Jannick, le frère de Michael. Jouée par Connie NIELSEN (Nathalie PORTMAN dans la version de Jim SHERIDAN).

¹ Site officiel du film *Brothers* de Jim SHERIDAN, *op. cit.*

Jannick (Tommy dans la version de Jim SHERIDAN), c'est le frère de Michael, mais il est son opposé. C'est un jeune voyou, qui sort tout juste de prison pour avoir braqué une banque, au moment où Michael part en Afghanistan. Il est célibataire, il aime l'alcool et conduire. Il manque de confiance en lui et est en conflit avec son père depuis longtemps. Il admire son frère sans jamais lui dire. Sans le montrer non plus, il fait tout pour plaire à son père.

Joué par Nikolaj LIE KASS (Jake GYLLENHAAL dans la version de Jim SHERIDAN).

Niels Peter (officier Willis dans la version de Jim SHERIDAN), c'est l'officier que Michael est sensé sauver avec ses hommes. Il est marié et a un enfant mais il n'a pas tout ce que Michael a. Il est moins courageux, moins fort (physiquement et mentalement).

Joué par Paw HENRIKSEN (Patrick FLUEGER dans la version de Jim SHERIDAN).

Henning (Hank dans la version de Jim SHERIDAN) c'est le père de Michael et de Jannick. Il est très fier du premier mais a honte du second. Il a une relation conflictuelle avec Jannick. Mais c'est lui qui va être à l'origine du rapprochement de Jannick et de Sarah après la mort de Michael. Car c'est lui qui va dire à son fils d'aider Sarah et de finir la cuisine s'il veut servir à quelque chose.

Joué par Bent MEJDING (Sam SHEPARD dans la version de Jim SHERIDAN).

SYNOPSIS

Un couple parfait. Une vie parfaite. Grace et Michael jeunes mariés parents de deux jolies petites filles en sont la représentation. Lui a une brillante carrière militaire, c'est la fierté de son père. Elle est institutrice. Jannick, le frère de Michael est l'opposé. C'est un petit voyou, braqueur de banque qui sort de prison, célibataire.

Michael part en Afghanistan pour une mission militaire organisée par l'ONU. L'hélicoptère de transport dans lequel se trouve Michael et son équipe est touché par des tirs ennemis en plein vol et s'écrase. L'armée, apprend la tragique nouvelle à Grace et à la famille de Michael. Michael est mort, pour l'armée, comme pour Grace, ses filles, Jannick, et ses parents.

La douleur de la perte d'un être cher : l'époux parfait pour Grace et le grand frère modèle et protecteur pour Jannick, va les rapprocher. Ils vont apprendre s'entraider, se rapprocher, à s'apprécier, pour quasiment vivre ensemble. Jannick va presque remplacer Michael dans la vie de Grace et de ses filles.

Pendant ce temps Michael n'est pas mort il est emprisonné par un groupe d'afghans qui l'ont « récupéré » blessé après le crash. Durant cette période de captivité, Michael va (sur)vivre en compagnie d'un soldat anglais lui aussi récupéré par les afghans. Il va être obligé, pour garder la vie sauve, d'abattre son partenaire de prison à coups de barre de fer, avant que les forces de l'ONU n'arrivent pour le(s) libéré(s). En assassinant l'officier anglais il tue sa partie d'humanité. Il ne sera plus jamais le même homme.

À son retour au Danemark Michael n'est plus le même homme. Il devient violent, en veut à sa femme, à son frère. Il ne supporte pas de vivre avec le meurtre qu'il a commis. Il est en dépression et craque lorsqu'il soupçonne son frère et sa femme d'avoir eu une histoire amoureuse durant son absence. Jannick n'a jamais voulu prendre sa place, et Grace jamais cessé d'être amoureuse. Pour sauver son couple, sa famille, sa vie, Michael est obligé d'aller se faire soigner dans un centre spécialisé.

Point de vue critique du remake de Jim SHERIDAN

La version de Suzanne BIER est beaucoup plus tournée du côté de l'émotion, des ressentis des personnages que le remake de Jim SHERIDAN.

Dans la version originale, la réalisatrice joue énormément sur les plans. Le film comporte de nombreux gros plans, sur le visage d'un personnage, sur les mains, la bouche, ou les yeux d'un personnage. Jannik et son père ne sont quasiment jamais filmés de face dans le même plan, soit en gros plan interposé, soit en plan rapproché mais jamais dans une posture de collaboration (un dans un coin, l'autre dans l'autre coin et de dos...) afin de montrer le malaise qu'il y a entre les deux personnages. La version de Jim SHERIDAN est quant à elle plus neutre au niveau du jeu de plans. Il y a moins de gros plans sur une seule personne. Le réalisateur a plus recourt à des plans rapprochés. Ainsi Jim SHERIDAN joue moins sur l'aspect sentimental des acteurs.

Suzanne BIER intercale entre les plans des plans d'image de paysages, de cette manière elle évite les « cuts » procédé que Jim SHERIDAN utilise, ce qui donne un petit peu plus de rythme à sa version. Pour ce qui est du rythme, les séquences s'enchaînent extrêmement vite dans la version de Jim SHERIDAN ce qui fait perdre une partie de l'aspect émotif du film. Les enchaînements trop rapides ne jouent pas en faveur du film. Les enchaînements dans la version de Suzanne BIER sont faits de manière plus lente, souvent avec des fondus ou, avec une transition faite à partir d'images de paysage (désert sous un couché de soleil...) accompagnées de musiques au ton de l'émotion du moment du film.

La musique utilisée par Jim SHERIDAN donne aussi plus de rythme à sa version, en effet il utilise une musique beaucoup plus « commerciale » que dans la version de Suzanne BIER. Les instruments utilisés sont électriques, alors que dans la version de Suzanne BIER ce sont plus des instruments traditionnels (guitares sèches, accordéon,...) avec des rythmes plus cycliques. La musique de la version originale est plus sensée accompagner le film, aider à faire passer des messages. En effet seuls deux thèmes sont utilisés mais adaptés selon les émotions qu'ils doivent faire passer. La musique de la version de Jim SHERIDAN donne du caractère et du rythme à l'image alors que la musique de la version originale l'accompagne. La musique de la version de Suzanne BIER est plus profonde et plus émotive.

Enfin le jeu des acteurs, n'est pas le même selon le réalisateur. Les acteurs dirigés par Suzanne BIER sont plus expressifs. Les émotions sont davantage jouées. Les expressions des acteurs dirigés par Jim SHERIDAN sont moins franches, moins visibles. Les émotions sont plus dites que jouées. Je n'ai pas du tout aimé la façon dont Tobey MAGUIRE jouait le père de famille, sans émotion, un visage sans

expression. Alors que dans le jeu d'Ulrich THOMSEN, dans la version originale, on note bien une perte d'expressivité du visage mais qu'après le meurtre auquel on le force. Lors de l'altercation avec son frère et avec les policiers son visage (la décomposition de son visage) est réussie à merveille on peut voir à ce moment-là toute la souffrance avec laquelle il vit.

Les raisons du remake. Qu'apporte-t-il de plus que le film de Susanne BIER ?

Je ne sais pas pourquoi Jim SHERIDAN a voulu faire ce remake de *Brothers*. L'une des possibilités est que c'est un film qu'il a particulièrement apprécié et qu'il a voulu tourner à sa manière, ou bien qu'il a voulu donné du crédit à ce film en y apportant son nom ainsi que celui de stars d'Hollywood comme Tobey MAGUIRE ou Nathalie PORTMAN. De plus le film ayant pour sujet la guerre en Afghanistan, le milieu militaire, la défense des valeurs familiales, c'est-à-dire des thèmes importants aux yeux de la population américaine, il est possible que Jim SHERIDAN a voulu faire connaître ce film en y apportant son crédit.

La question est de savoir qu'apporte le remake par rapport à la version originale. A mes yeux, mis à part une plus grande visibilité médiatique, la version de Jim SHERIDAN n'apporte rien d'intéressant. Elle met peut être davantage l'accent sur la souffrance du militaire, et l'horreur du milieu de la guerre, alors que la version de Suzanne BIER met plus l'accent sur la souffrance de la famille.

Pour ma part, ma préférence est pour la version originale. Le remake est à mes yeux trop « cliché américain » (images, musiques...). Les émotions sont plus présentes dans la version de Suzanne BIER et le rythme moins effréné. Ce qui permet au spectateur d'être plus touché par le film.

De plus le jeu de Tobey MAGUIRE m'a beaucoup moins touché que celui d'Ulrich THOMSEN. L'histoire est moins bien « ficelée » de la part de Jim SHERIDAN que de la part de Suzanne BIER, le malaise entre Jannik (ou Tommy) avec son père est moins visible dans la version de SHERIDAN. De plus la cuisine, élément essentiel dans la version de Suzanne BIER n'a pas toute son importance dans le remake. En effet le père ne lance pas le défi à Jannik (Tommy) de finir cette cuisine dans le remake. Plusieurs éléments comme ceux-ci font que l'histoire est moins entreprenante, moins bien « ficelée » dans la version de Jim SHERIDAN.

Jim SHERIDAN cherche, à mes yeux, plus à choquer par l'image que par les émotions, comme le montrent ses recherches d'images « chocs » comme la scène où les Talibans demandent à l'officier Willies de dire un message devant une caméra, les brûlures au fer chaud, l'achat des prisonniers, le paysage de la guerre qui est montré (plus chaotique dans la version de Jim SHERIDAN).

C'est pourquoi ma préférence va pour la version de Suzanne BIER, parce qu'elle a plus cherché à faire un film humain, qui joue sur les émotions plutôt que sur les images fortes.

Lecture possible du film

Une des lectures du film porte en effet sur le traumatisme que peut provoquer la guerre chez un soldat.

Pour moi, la version de Suzanne BIER porte davantage sur la souffrance de la famille du soldat que sur celle du soldat lui-même. La crise du soldat dans la cuisine, à la fin de la version originale, montre à quel point le soldat souffre que la vie ait continué sans lui. Les scènes où l'on voit la famille souffrir sont plus importantes, en nombre et en qualité (à mes yeux) dans la version originale. Les scènes où Sarah ne peut plus rien faire car désespérée, ou elle ne dort plus, la détresse de la mère de Michael sont plus marquantes que dans le remake.

Alors que dans la version de Jim SHERIDAN, il y a plus de scènes axées sur le soldat lui-même. Le réalisateur s'attache plus à décrire la souffrance de l'officier plutôt que celle de la famille. C'est seulement au moment où la femme de Michael rencontre la femme de l'officier Joe Willis que la souffrance de la famille est vraiment mise en avant, de la part du réalisateur. Jim SHERIDAN donne plus d'importance aux souffrances endurées par les soldats (scène où l'officier Willis se fait brûler au fer chaud, la maltraitance qu'ils subissent, la mise en scène de la part des Talibans de l'assassinat...), s'adonnant plus aux clichés que Suzanne BIER. Mais aussi peut-être parce que c'est ce qui plaît aux États-Unis, c'est ce que les Américains veulent voir, c'est ce qui fait que là-bas les soldats sont des héros.

Pour moi, les deux réalisateurs traitent bien la souffrance provoquée par la guerre. Mais Suzanne BIER met davantage l'accent sur la souffrance de la famille, alors que Jim SHERIDAN davantage sur celle du soldat.